



ZWEIGART®

No. 104/304

# TROPICAL





Design: Deniz Celiktemel  
Fotos & Layout: Simone Ehle

# TROPICAL

**KOLIBRI**  
colibri · humming-bird

**HALSTUCH**  
foulard · scarf

**CLUTCH**  
sac · purse

**TROPICAL**  
tropical · tropical

**BILDERRAHMEN**  
cadre photo · picture frame

**TASCHE**  
sac · purse

**SCHMETTERLINGE**  
papillons · butterflies

**KLEINE GELDBÖRSEN**  
petites bourses · small purses

**TUNIKA**  
tunique · tunic

04 - 17



18 - 27



28 - 43





# Kolibri

colibrí · humming-bird

DE

- 
- 
- 
- 
- 

FR

- 
- 
- 
- 
- 

EN

Stoffe in schönen Weiß- und Blautönen kombiniert mit tropischen Garnfarben setzen das Thema "Kolibri" perfekt in Szene. Auf einem weichen Halstuch kommt der flinke Vogel besonders gut zur Geltung.

Les tissus avec de jolies nuances de tons blancs et bleus, combinés avec des couleurs de fils tropicales, mettent parfaitement en scène le thème du « Colibri ». Le petit oiseau agile est particulièrement mis en valeur sur un foulard souple.

Fabrics in beautiful blue and white shades combined with tropical thread colours make the perfect backdrop for the "Hummingbird" motif. The speedy birds stand out particularly nicely on a soft scarf.



**SCHÖNE WEISS- & BLAUTÖNE**  
belles couleurs bleues · beautiful blue colors  
Batist 3218 | 100 · Brittney 3270 | 550



**GARNE**  
fils · yarns



288 · 445 · 0103



206 · 564 · 1210



187 · 958 · 1114



189 · 3812 · 2705

Anchor · DMC · Madeira

**WHAT  
YOU NEED**

**3218/100 Batist**

152 x 152 cm · 59¾" x 59¾"

Stickgarn · mouliné · stranded cotton

- 3x pro Farbe · 1 par couleur · 1x per colour
- Stoffmalfarbe Izink textile Peinture Fabric dye von Efco · peintures pour tissus · fabric paint
- Farbe · couleur · color 80707 Soie
- Stoffmalfarbe Izink textile Teinture Fabric Paint von Efco · peintures pour tissus · fabric paint
- Farbe · couleur · color 80659 Eucalyptus
- Schablone: Efco Stencil Art. 93 208 30 (Kolibri)



**HALSTUCH**

foulard · scarf

150 x 150 cm · 59" x 59"

**STICKVORLAGE**  
grille · embroidery pattern



~ 1



Streifen um den ganzen  
Schal sticken, das Muster  
dabei stets wiederholen

2



2-fd: <sup>1</sup>Plattstich, <sup>2</sup>Stielstich

**STEMPELN**

tamponner · stamping

**TIPP:**

Zum Stempeln die Schablone mit Sprühkleber auf dem Stoff fixieren.

**CONSEIL :**

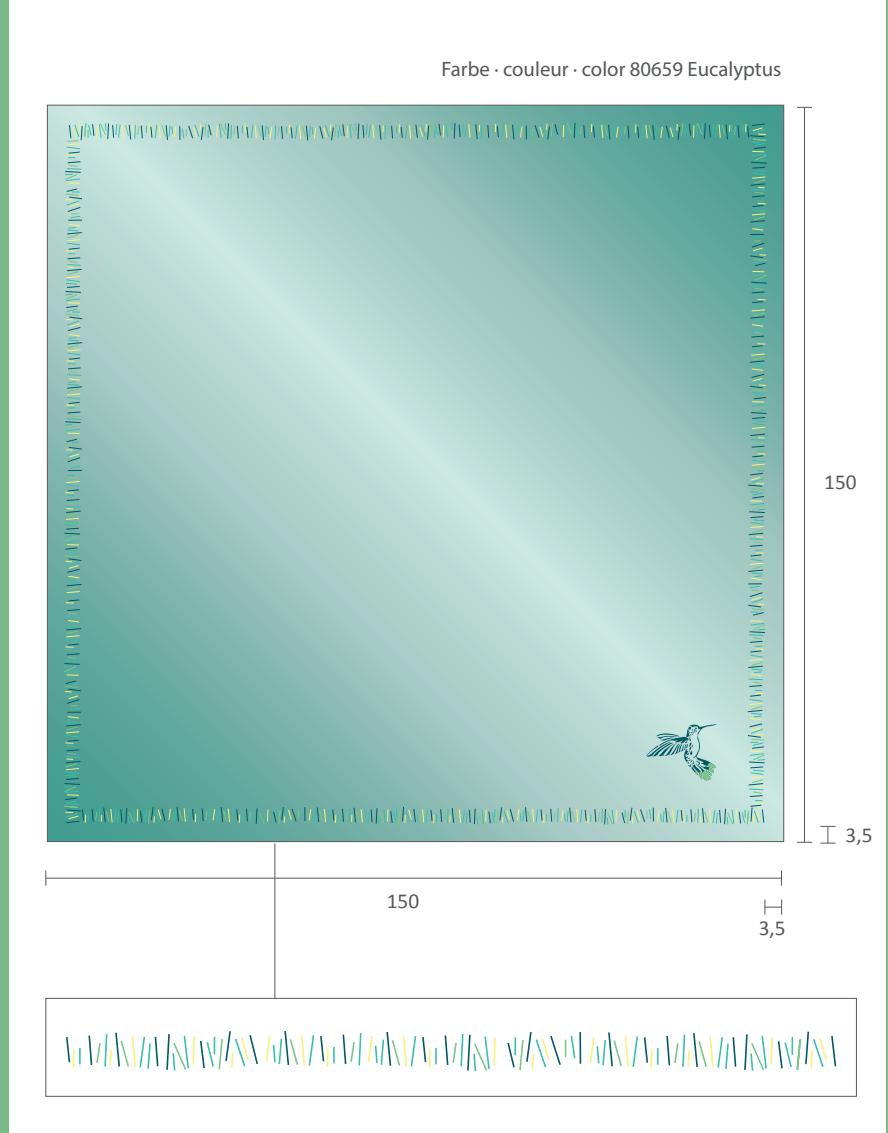
Pour tamponner, fixer le pochoir sur le tissu avec de la colle en spray.

**TIP:**

To stamp, affix the stencil to the fabric using spray adhesive.

**SCHNITTMUSTER**

patron · cutting pattern



**ANLEITUNG**

instructions · instructions

DE

- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 

**Stampen:** Zuerst das Tuch mit der entsprechenden Farbe besprühen. Danach wird der Kolibri mithilfe der Schablone entweder ebenfalls auf den Stoff gesprührt oder mit einem Pinsel auf den Stoff übertragen. Die Farbe gut trocknen lassen und mit einem Bügeleisen fixieren.

**Zuschneiden & Nähen:** Das Halstuch laut Vorlage entsprechend zuschneiden und einen 5 mm breiten Doppelsaum um das Tuch arbeiten.

**Achtung:** Im Schnitt sind noch keine Nahtzugaben enthalten!

**Sticken:** Anschließend kann der Vogel und der Streifen laut Stickvorlage nachgestickt werden.

FR

- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 

**Tamponner :** pulvériser d'abord la peinture appropriée sur le foulard. Peindre ensuite le colibri, soit en pulvérisant la peinture sur le tissu à l'aide du pochoir, ou bien en utilisant un pinceau. Fixer la peinture à l'aide d'un fer à repasser une fois qu'elle est bien sèche.

**Découper et coudre :** découper le foulard d'après le modèle et réaliser un ourlet double de 5 mm de large autour du tissu.

**Attention :** la découpe ne comprend pas encore de rabats !

**Broder :** ensuite, l'oiseau et le contour peuvent être brodés en suivant la matrice de broderie.

EN

- 
- 

**Stamping:** First, spray the cloth with the colour in question. After that, either spray the hummingbird onto the fabric using the stencil or transfer it onto the fabric with a brush. Let the paint dry and affix it with an iron.

- 
- 
- 
- 
- 

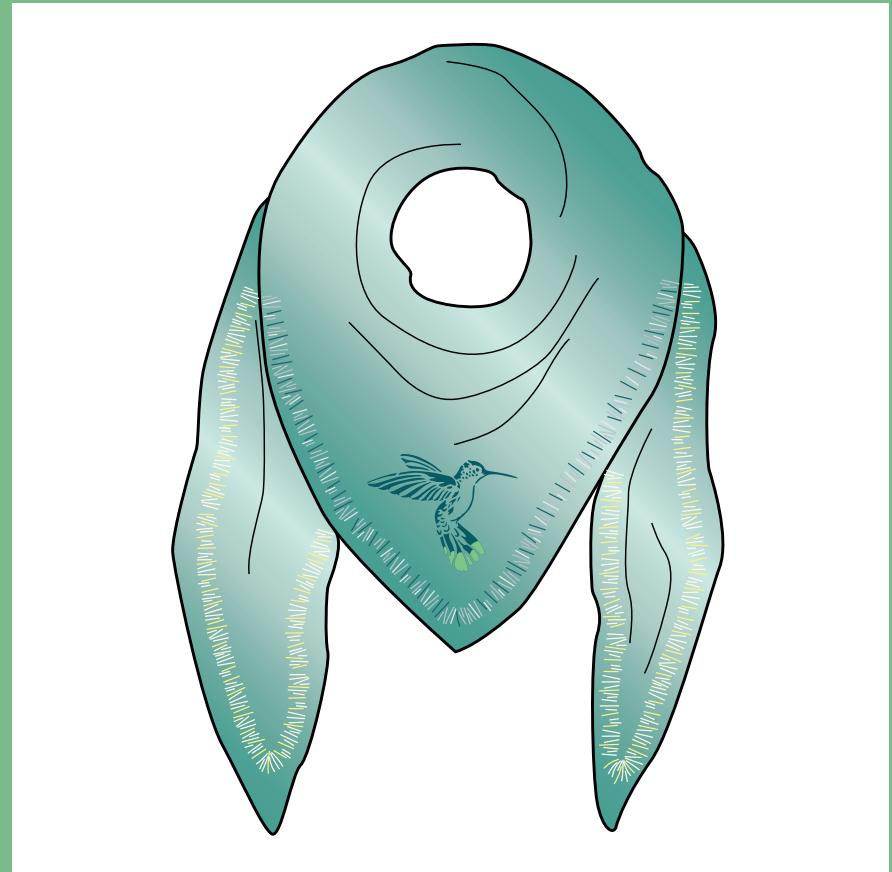
**Cut to size & sewing:** Cut the scarf to size according to the pattern and work a 5 mm wide double seam around the cloth.

**Note:** The cut does not yet contain any seam allowances!

**Embroidery:** Then the bird and the stripe can be stitched according to the embroidery pattern.

**SCHNITTMUSTER**

patron · cutting pattern





## WHAT YOU NEED

- 3270/550 Brittney Lugana**  
30 x 70 cm · 11¾" x 27½"  
Stickgarn · mouliné · stranded cotton  
1x pro Farbe · 1 par couleur · 1x per colour  
Patchworkstoff · tissu de Patch · patchwork fabric  
10 - 1814 Spectrum #2000 makower uk  
30 x 45 cm · 11¾" x 17¾"  
Decovil light  
28 x 51 cm · 11" x 20"  
Stoffmalfarben Izink textile Peinture Fabric dye  
von Efco · peintures pour tissus · fabric paints  
Farbe · couleur · color 80707 Soie



- IZINK 3D Texture Paste  
Farbe · couleur · color Topaz  
Schablone: Efco Stencil  
Art. 93 208 29 (Ananas)  
Magnetverschluss Prym  
Art. 416 480  
Kette Prym  
Art. 615 242 "Viktoria"



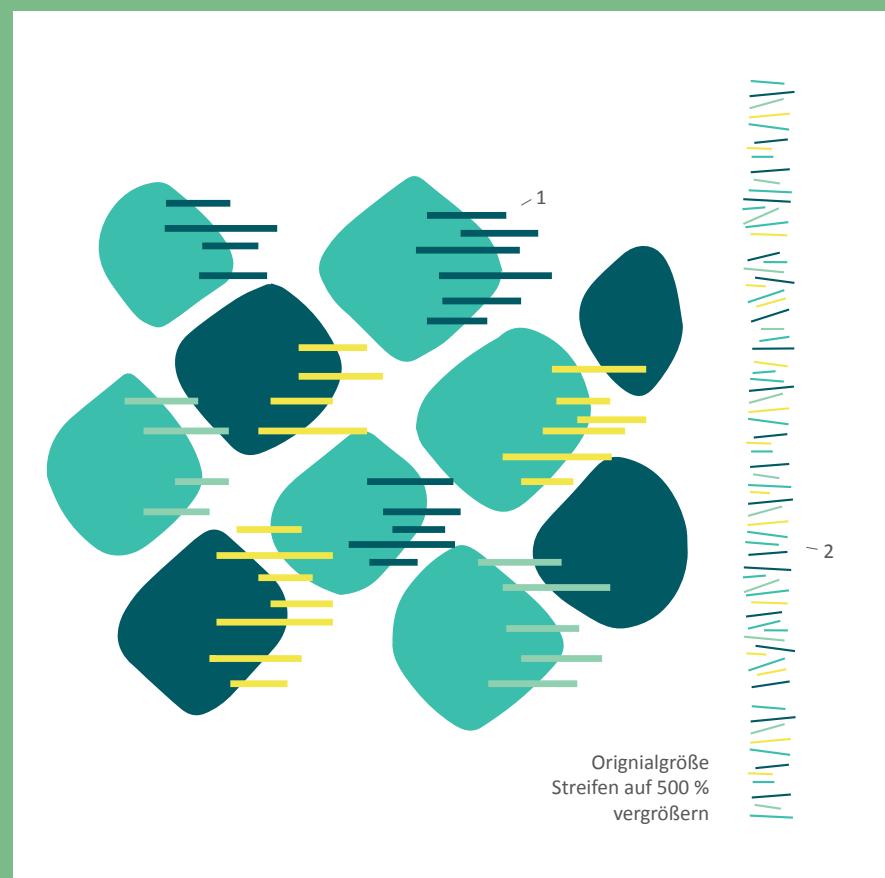
## CLUTCH

sac · purse

25 x 18 x 1 cm · 9¾" x 7" x ¼"

## STICKVORLAGE

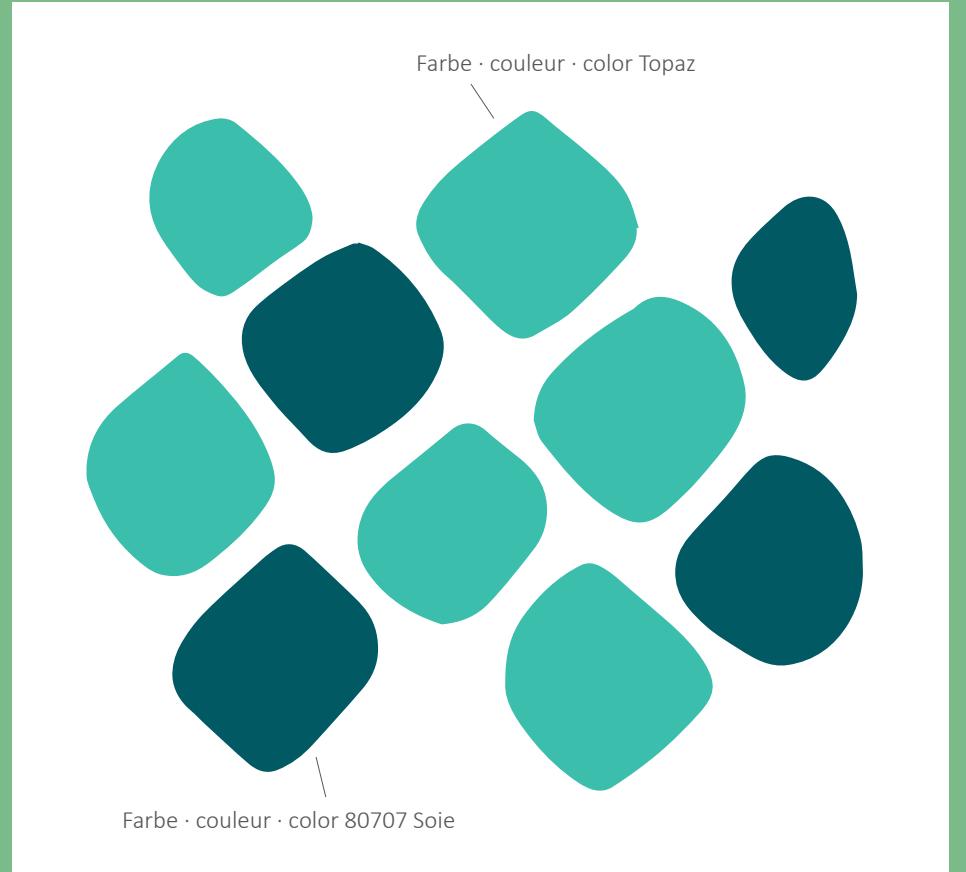
grille · embroidery pattern



3-fd: <sup>1</sup>Rückstich, <sup>2</sup>Stielstich

**STEMPELN**

tamponner · stamping

**TIPP:**

Zum Stempeln die Schablone mit Sprühkleber auf dem Stoff fixieren.

**CONSEIL :**

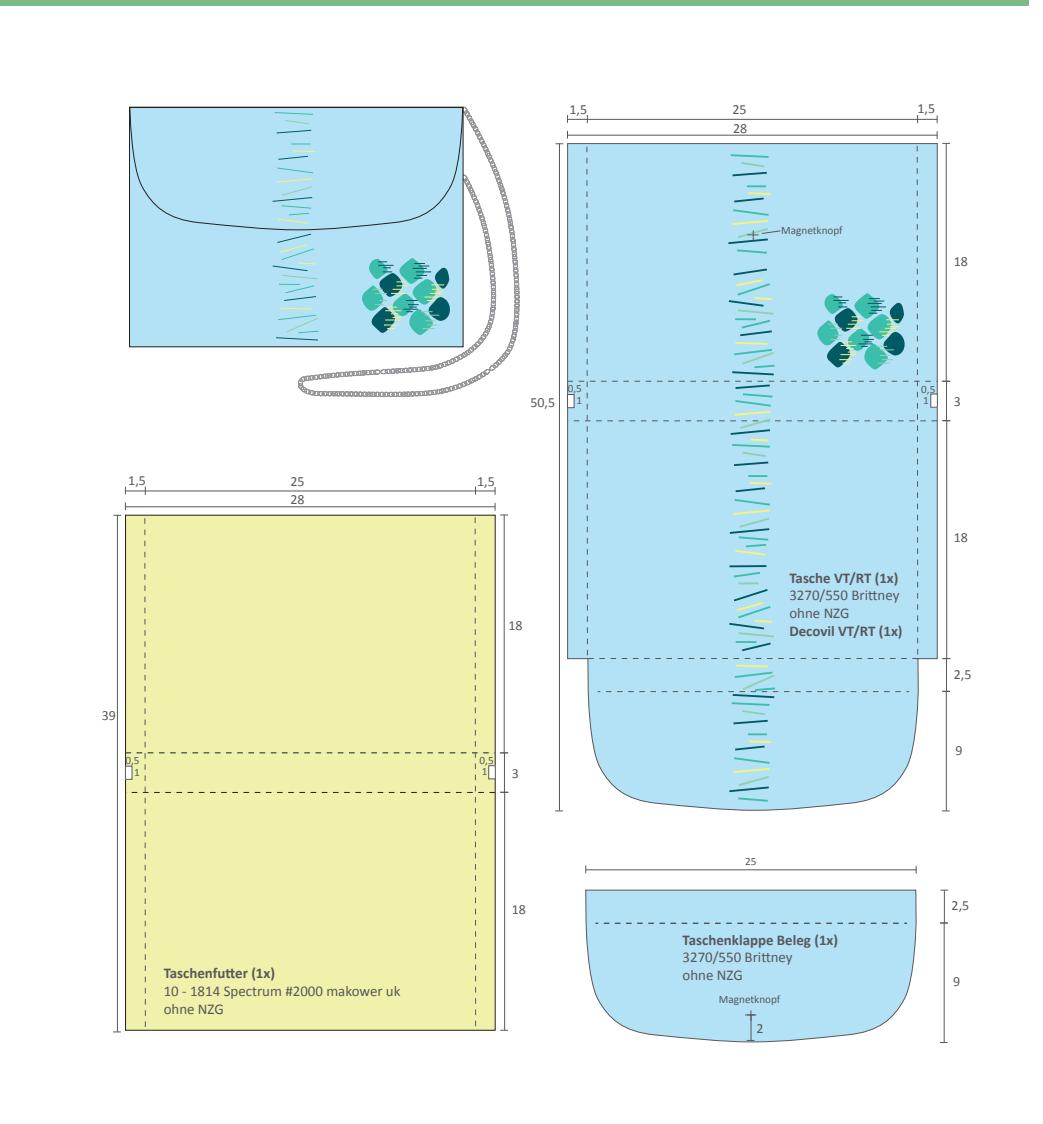
Pour tamponner, fixer le pochoir sur le tissu avec de la colle en spray.

**TIP:**

To stamp, affix the stencil to the fabric using spray adhesive.

**SCHNITTMUSTER**

patron · cutting pattern



Angaben in cm · dimensions en cm · specifications in cm  
NZG = Nahtzugabe · surplus pour les coutures · seam allowance

# ANLEITUNG

## instructions · instructions

DE

EN

FR



# Tropical

tropical • tropical

DE

- 
- 
- 
- 
- 

FR

- 
- 
- 
- 
- 

EN

Tropische Blautöne lassen die peppigen Karibikmotive - Ananas, Flamingo und Tukan - durch die Kombination von Stickern und Stempeln auf den Stoffen besonders leuchten.

Les nuances tropicales de blanc et de bleu apportent un éclat particulier aux pétillants motifs d'ananas, de flamands et de toucans évoquant les Caraïbes, avec la combinaison de broderie et de tamponnage sur les tissus.

Tropical shades of white and blue light up the peppy tropical motifs – pineapple, flamingo and toucan – through the combination of embroidery and stamping on the fabrics.



**TROPISCHE BLAUTÖNE**

belles couleurs bleues · beautiful blue colors  
Brittney 3270 | 550 · Belfast 3609 | 5139



Anchor · DMC · Madeira

## WHAT YOU NEED

- 3270/550 Brittney**  
30 x 30 cm · 11¾" x 11¾"  
Stickgarn · mouliné · stranded cotton  
1x pro Farbe · 1 par couleur · 1x per colour  
Stickrahmen · cadre à broder · embroidery frame  
Ø 10,5 cm · Ø 4"
- Satinband · satinband · satinband

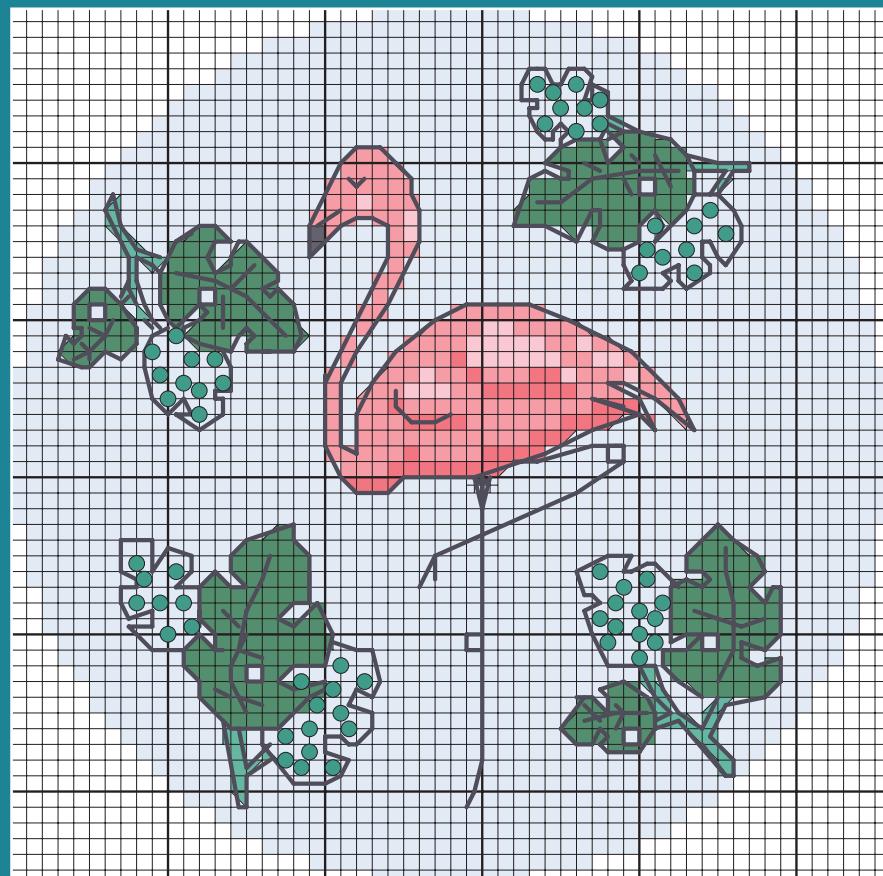


## BILDERRAHMEN

cadre photo · picture frame  
Ø 10,5 cm · Ø 4"

## STICKVORLAGE

grille · embroidery pattern



1-fd: Rückstich; 2-fd: Kreuzstich, Knötchenstich



**GARNE**  
fils · yarns



48 · 818 · 2712



31 · 894 · 0609



54 · 956 · 0413



186 · 959 · 1113



189 · 3812 · 2705



401 · 413 · 1713

Anchor · DMC · Madeira

## WHAT YOU NEED

**3270/550 Britney Lugana**

75 x 110 cm · 29½" x 43¼"

Stickgarn · mouliné · stranded cotton

1x pro Farbe · 1 par couleur · 1x per colour

Patchworkstoff · tissu de Patch · patchwork fabric

10 · 1809 Spectrum #2000 makower uk

130 x 110 cm · 51½" x 43¼"

Decovil I

55 x 100 cm · 21¾" x 39¼"

Schablone: Efco Stencil Art. 93 208 29 (Ananas)

Stempel: Aladine Stampo Textile Art. 05263 (Tropical)

Stoffmalfarben Izink textile Peinture Fabric Paint von Efco

· peintures pour tissus · fabric paints

Farbe · couleur · color 80717 Tulle &amp; 80707 Soie

Plastikschorlach 2 x 70 cm / Ø11 mm · Tube en plastique ·

plastic hosepipe



**TASCHE**

sac · purse

36 x 44,5 x 20 cm · 14" x 17½" x 7¾"

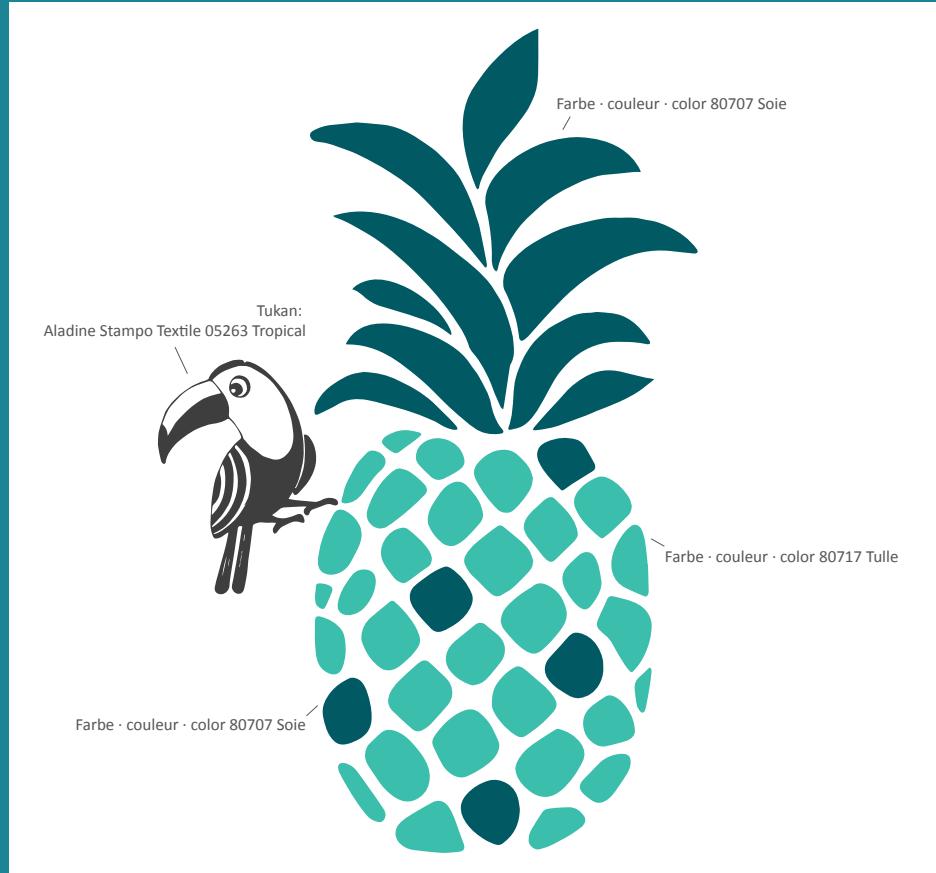
**STICKVORLAGE**  
grille · embroidery pattern

3-fd: <sup>1</sup>Vorstich, <sup>2</sup>Plattstich, <sup>4</sup>Stielstich, <sup>5</sup>Rückstich; 1- und 3-fd: <sup>3</sup>Knötchenstich

Originalgröße  
Streifen auf 500 %  
vergrößern

**STEMPELN**

tamponner · stamping

**TIPP:**

Zum Stempeln die Schablone mit Sprühkleber auf dem Stoff fixieren.

**CONSEIL :**

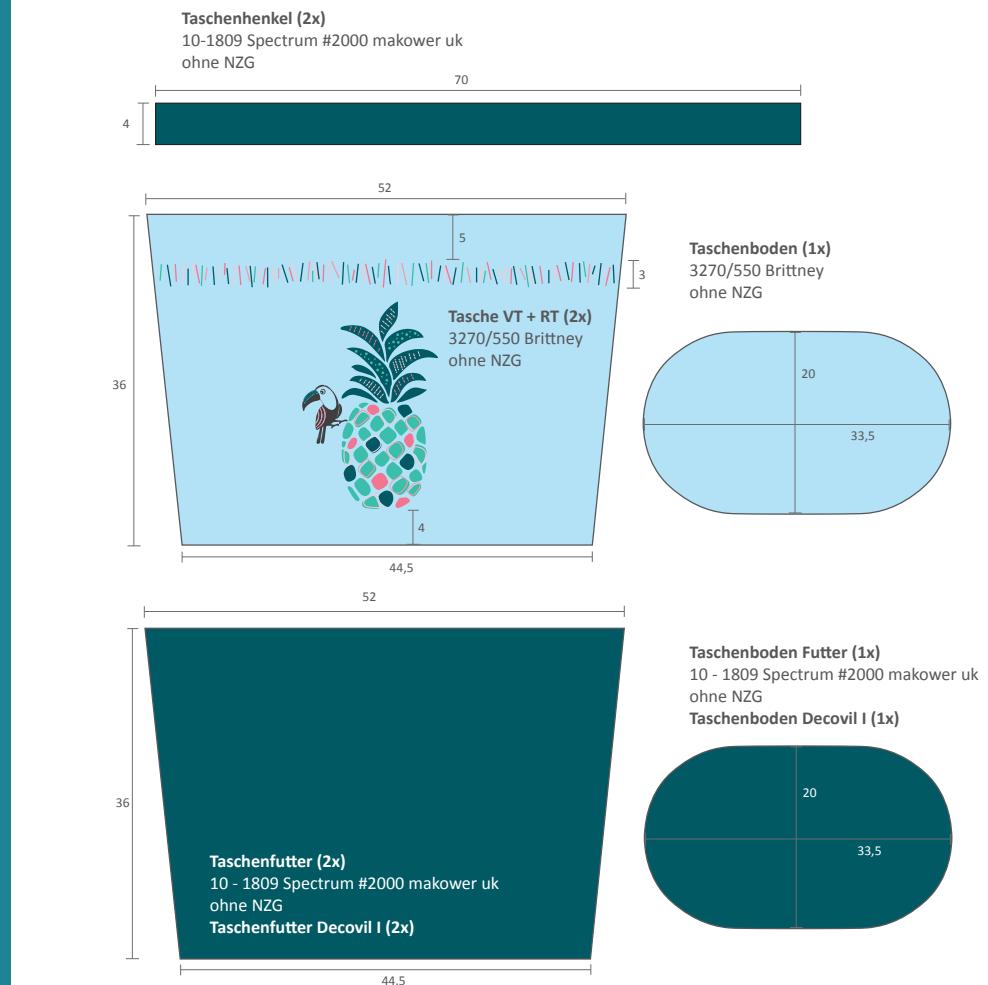
Pour tamponner, fixer le pochoir sur le tissu avec de la colle en spray.

**TIP:**

To stamp, affix the stencil to the fabric using spray adhesive.

**SCHNITTMUSTER**

patron · cutting pattern



Angaben in cm · dimensions en cm · specifications in cm  
NZG = Nahtzugabe · surplus pour les coutures · seam allowance

# ANLEITUNG

## instructions · instructions

DE

- Die Farbe gut trocknen lassen und mit einem Bogenzettel fixieren.
  - Danach den Tukan mithilfe des Stempels an der richtigen Stelle auf den Stoff aufbringen. Dann können die Motive laut Stickvorlage nachgestickt werden.

**Zuschneiden:** Alle Teile laut Schnittmuster zuschneiden und alle Zuschnitte versäubern.

**Achtung:** Im Schnitt sind noch keine Nahtzugaben enthalten! Das Decovil I wird jedoch ohne Nahtzugabe zugeschnitten.

**Nähen:** Das Decovil I auf das Vorder- und Rückenteil bügeln. Anschließend die Seitennaht schließen, die Nähte ausbügeln, den Boden einsetzen und an die Tasche nähen. Für das Futterteil das Decovil I auf den Boden bügeln. Dann die Seitennähte von Vorder- und Rückenteil schließen und ebenfalls den Boden an das Futterteil nähen. Die Außentasche und die Futtertasche links auf links ineinanderschieben. Die Henkel der Länge nach abnähen, wenden und den Schlauch einziehen. Danach werden die Henkel an der oberen Kante befestigt. Den Saum von Außentasche und Futtertasche abschließend nach innen schlagen und knappkantig absteppen.

FR

**Tamponner et broder** : à l'aide du pochoir, appliquer le motif d'ananas sur le tissu par pulvérisation ou avec un pinceau. Fixer avec un fer à repasser après séchage. Appliquer ensuite le toucan au bon endroit sur le tissu à l'aide du tampon. Les motifs peuvent ensuite être brodés en suivant la matrice de broderie.

**Découper :** découper toutes les pièces selon le patron de coupe et surfiler toutes les découpes.

**Attention :** la découpe ne comprend pas encore de rabats !  
Cependant la découpe du Decovil I se fait sans rabat.

- ● ● ● ● ● ● ●

**Coudre** : repasser le Decovil I sur les parties avant et arrière. Fermer ensuite la couture du bord, repasser les coutures, mettre le fond en place et le coudre au sac. Pour la doublure, repasser le Decovil I sur le fond. Fermer ensuite les coutures des bords des parties avant et arrière et coudre également le fond à la doublure. Enfiler à l'envers l'une dans l'autre la partie extérieure du sac et la poche de doublure. Coudre les bords des poignées sur leur longueur , les retrousser et introduire le tube en plastique. Les poignées sont ensuite fixées au bord supérieur. Pour finir, retourner vers l'intérieur l'ourlet de la poche extérieure et de la doublure et le piquer à ras des bords.

EN

- ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ●

**Stamping & embroidery:** Either spray the pineapple onto the fabric using the stencil or transfer it onto the fabric with a brush. Let the paint dry and affix it with an iron. Then use the stamp to apply the toucan to the correct place on the fabric. Then the motifs can be stitched according to the embroidery pattern.

**Cut to size:** Cut all parts to size according to the cutting pattern and finish all cuts.

**Note:** The cut does not yet contain any seam allowances! However, Decovil I is cut to size without seam allowance.

**Sewing:** Iron the Decovil I onto the front and back part. Then close the side seam, iron out the seams, insert the bottom and sew the pocket. Iron the Decovil I onto the bottom for the lining part. Then close the side seams of the front and back part and sew the bottom to the lining part as well. Slide the outer pocket and lining pocket left-on-left into one another. Sew down the handles along the length, turn them and pull in the tube. After that, fasten the handles to the top edge. Finally, turn the seam of the outer pocket and lining pocket inwards and stitch close to the edge.



## Schmetterlinge papillons · butterflies

DE

- 
- 
- 
- 
- 

FR

- 
- 
- 
- 
- 

EN

Schillernde Schmetterlinge gehören zum Thema "Karibik" einfach dazu. Der Mix aus zarter Stickerei und bunter Stempeltechnik lässt die Schmetterlinge dabei auf den Stoffen lebendig werden.

Les papillons chatoyants ne doivent en aucun cas manquer dans le thème « Caraïbes ». Le mélange de fine broderie et de technique de tamponnage multicolore donne vie aux papillons sur les tissus.

Brilliant butterflies simply must be a part of the "Caribbean" motif. The mixture of delicate embroidery and colourful stamping techniques let the butterflies come alive on the fabrics.



**EDLE WEISS- & CRÈMEFARBEN**  
belles couleurs crème · beautiful cream colors  
Verdal 3495 I 100 · Edinburgh 3217 I 233



**GARNE**  
fils · yarns



288 · 445 · 0103



6 · 20 · 2503



33 · 893 · 0409



19 · 304 · 0510

Anchor · DMC · Madeira

## WHAT YOU NEED

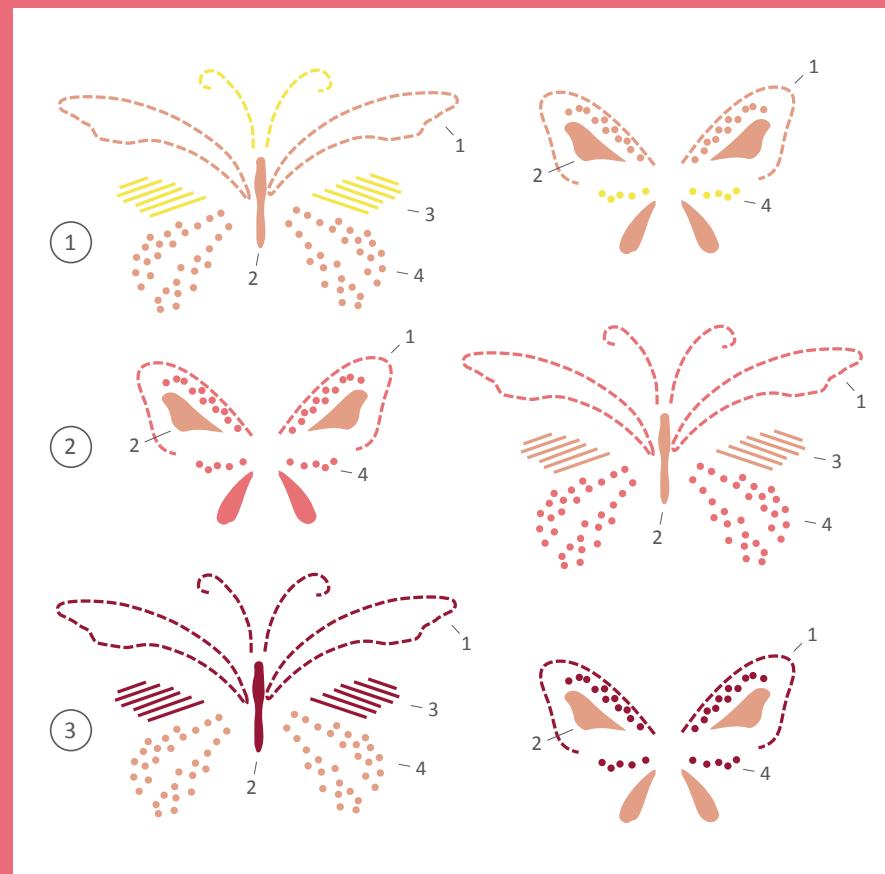
**3495/100 Verdal · 3217/233 Edinburgh**  
20 x 30 cm · 7¾" x 11¾"  
Stickgarn · mouliné · stranded cotton  
1x pro Farbe · 1 par couleur · 1x per colour  
Patchworkstoff · tissu de Patch · patchwork fabric  
10 - 2223 & 10 - 2320 Spraytime makower uk  
10 - 1814 Spectrum #2000 makower uk  
je 15 x 30 cm · 6" x 11¾"  
Viseline H 200: 15 x 30 cm · 6" x 11¾"  
Schablone: Efcō Stencil Art. 9320846 (Schmetterling)  
Stofffarben Izink textile Peinture Fabric dye/Paint  
von Efcō · peintures pour tissus · fabric paints  
Farbe · couleur · color 80653 Santal ·  
80654 Dahlia · 80651 Camomille · 80701 Organza  
Reißverschluss 10 cm · fermeture éclair · zipper



**KLEINE GELDBÖRSEN**  
petites bourses · small purses  
10,5 x 10,5 cm · 4" x 4"

## STICKVORLAGE

grille · embroidery pattern



2-fd: <sup>1</sup>Vorstich, <sup>2</sup>Plattstich, <sup>3</sup>Spannstich; 1-fd: <sup>4</sup>Knötchenstich

**STEMPELN**

tamponner · stamping

**TIPP:**

Zum Stempeln die Schablone mit Sprühkleber auf dem Stoff fixieren.

**CONSEIL :**

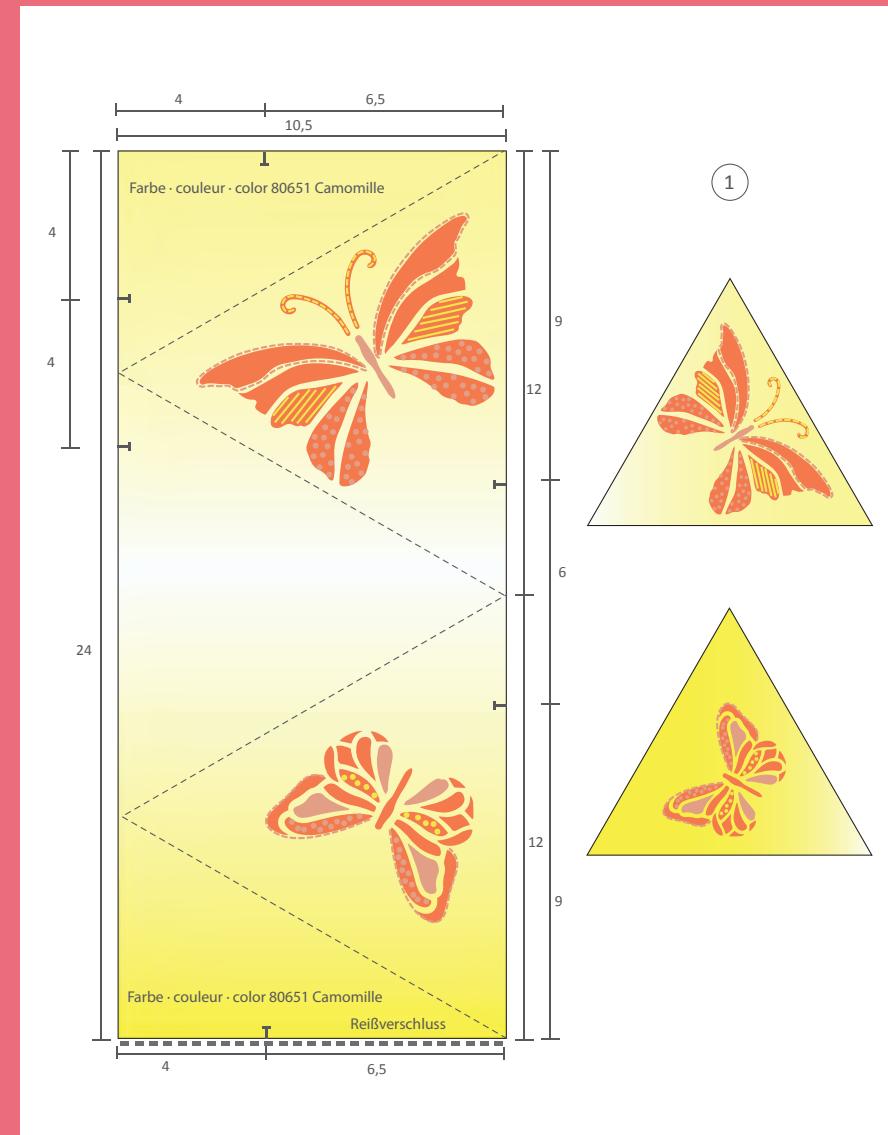
Pour tamponner, fixer le pochoir sur le tissu avec de la colle en spray.

**TIP:**

To stamp, affix the stencil to the fabric using spray adhesive.

**SCHNITTMUSTER 1**

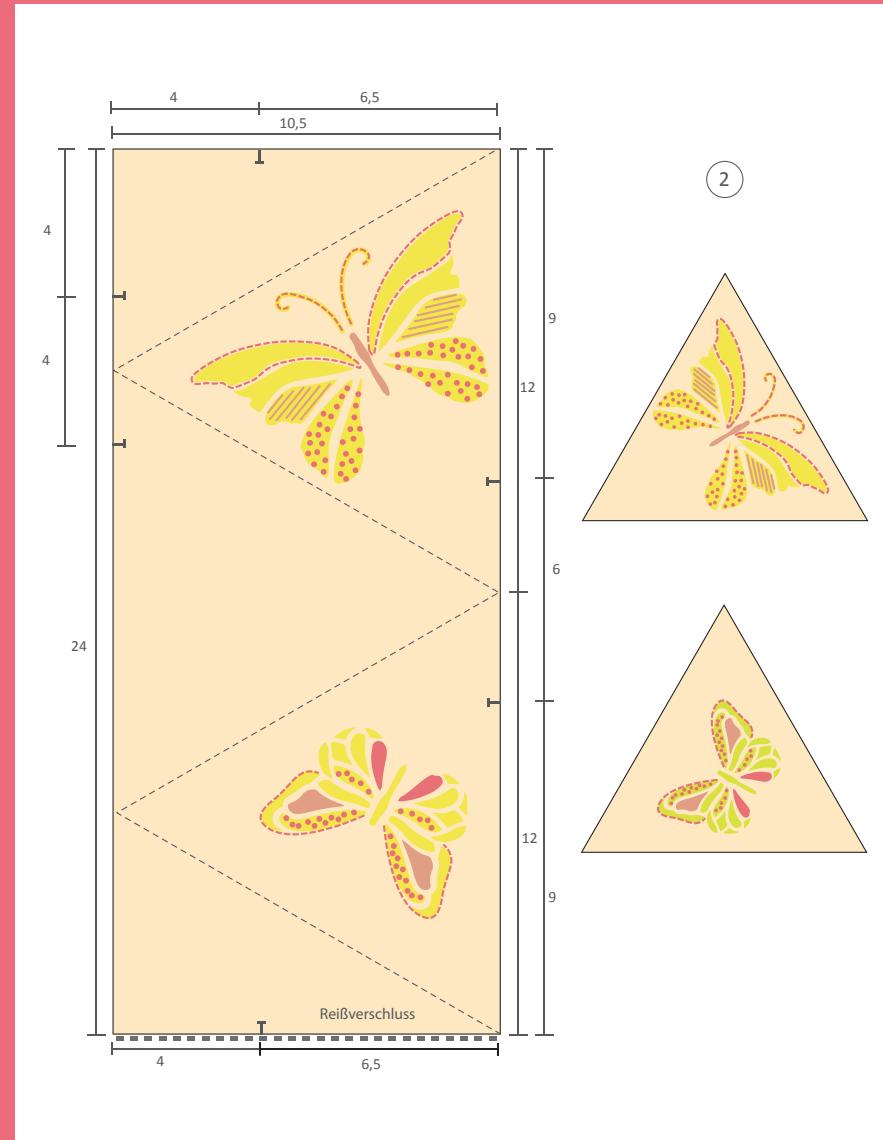
patron · cutting pattern



Angaben in cm · dimensions en cm · specifications in cm

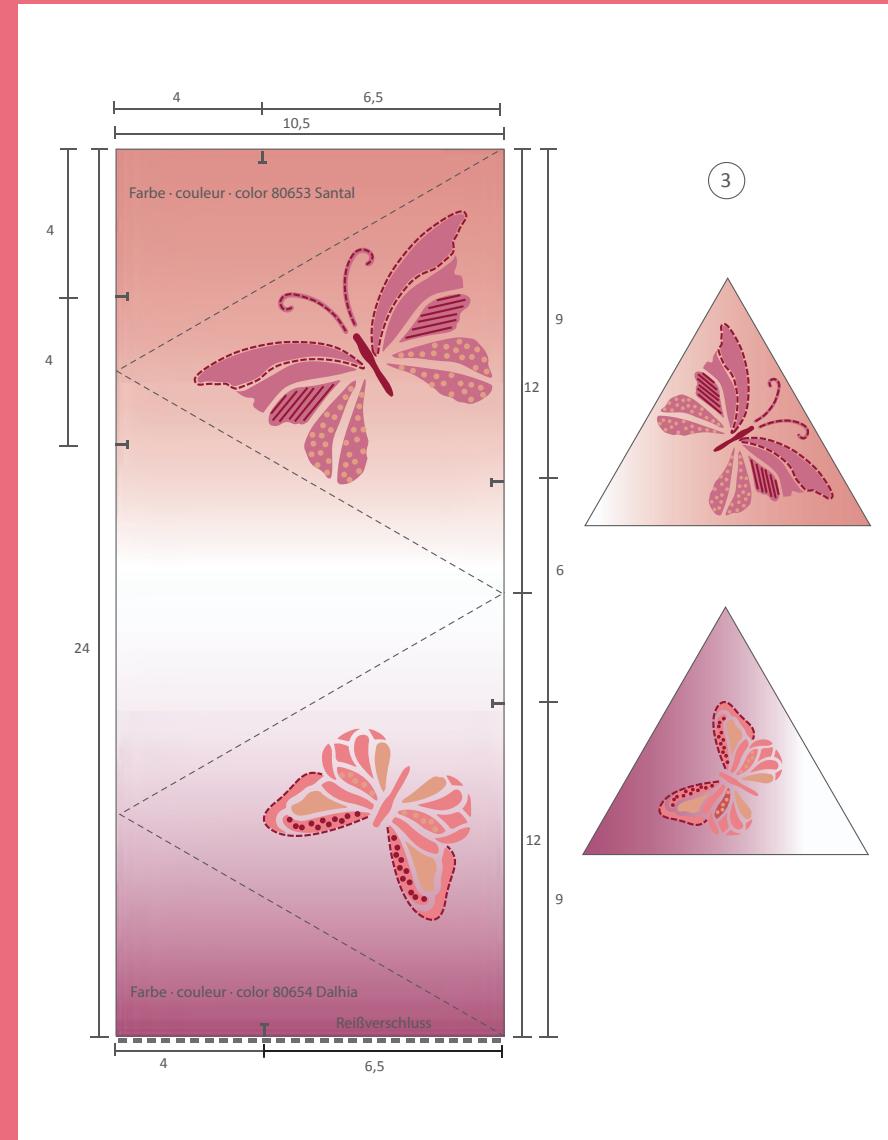
# SCHNITTMUSTER 2

patron · cutting pattern



# SCHNITTMUSTER 3

patron · cutting pattern



## ANLEITUNG

instructions · instructions

DE



**Stampen & Stickern:** Zuerst den Stoff mit der entsprechenden Farbe besprühen. Anschließend die Dreiecke mit einem Heftfaden laut Schnittmuster einteilen. Danach werden die Falter mithilfe der Schablone entweder ebenfalls auf den Stoff gesprührt oder mit einem Pinsel auf den Stoff übertragen. Die Farbe gut trocknen lassen und mit einem Bügeleisen fixieren. Danach können die Schmetterlinge laut Stickvorlage nachgestickt werden.

**Zuschneiden:** Sowohl das Futter als auch den bestickten Stoff laut Schnittmuster zuschneiden. **Achtung:** Im Schnitt sind noch keine Nahtzugaben enthalten!

**Nähen:** Die Kanten der bestickten Stoffe werden mit der Nähmaschine gut versäubert. Anschließend wird der Reißverschluss laut Schnittvorlage an den Stoff angenäht und die jeweils gegenüberliegenden Seiten des Dreiecks zusammengenäht. Die Vlieseline auf das Futter aufbügeln und wie den bestickten Stoff die gegenüberliegenden Seiten zu einem Dreieck zusammennähen. Den Reißverschluss dabei offenlassen und alle Nähte ausbügeln. Das bestickte Teil in das Futterteil rechts auf rechts schieben. Alle offenen Kanten des Futterteils am Reißverschluss von Hand annähen und das Beutelchen anschließend wenden.

**Tipp:** Den Reißverschluss mit Wonder Tape (doppelseitiges Klebeband) von Prym 987 125, 6 mm fixieren.

FR



**Tamponner et broder :** pulvériser d'abord la peinture appropriée sur le tissu. Répartir ensuite les triangles suivant le patron de découpe en faufilet. Puis peindre les papillons, soit en pulvérisant la peinture sur le tissu à l'aide du pochoir, ou bien en utilisant un pinceau. Fixer la peinture à l'aide d'un fer à repasser une fois qu'elle est bien sèche. Les papillons peuvent ensuite être brodés en suivant la matrice de broderie.

**Découper :** découper la doublure, ainsi que le tissu brodé suivant le patron de découpe.

**Attention :** la découpe ne comprend pas encore de rabats !





## WHAT YOU NEED

- 3495/100 Verdal**  
140 x 140 cm · 55" x 55"
- Stickgarn · mouliné · stranded cotton  
1x pro Farbe · 1 par couleur · 1x per colour
- Schablone: Efco Stecil Art. 9320846 (Schmetterling)
- Stoffmalfarben Izink textile Teinture Fabric dye von Efco · peintures pour tissus · fabric paints  
Farbe · couleur · color 80653 Santal  
Farbe · couleur · color 80654 Dalhia
- IZINK 3D Texture Paste von Efco  
Farbe · couleur · color Citronella
- Borte 550 cm · bord 6 yards · border 6 yards  
von Union Knopf Art. 6832 010 / Farbe · couleur · color 46 651



**TUNIKA**  
tunique · tunic  
Ø 70 cm · Ø 27½"

## SCHNITTMUSTER

patron · cutting pattern



Angaben in cm · dimensions en cm · specifications in cm

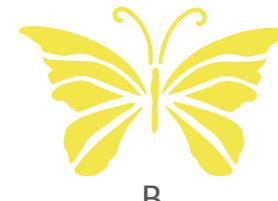
**STEMPELN**

tamponner · stamping



A

Farbe · couleur · color 80653 Santal



B

Farbe · couleur · color Citronella



C

Farbe · couleur · color 80654 Dahlia



D

Farbe · couleur · color 80653 Santal



E

Farbe · couleur · color Citronella



F

Farbe · couleur · color 80654 Dahlia



G

Farbe · couleur · color 80654 Dahlia  
Farbe · couleur · color 80653 Santal

TIPP:

Zum Stempeln die Schablone mit Sprühkleber auf dem Stoff fixieren.



CONSEIL :

Pour tamponner, fixer le pochoir sur le tissu avec de la colle en spray.

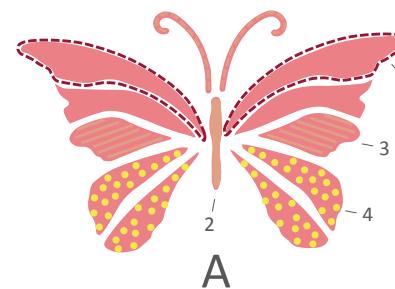


TIP:

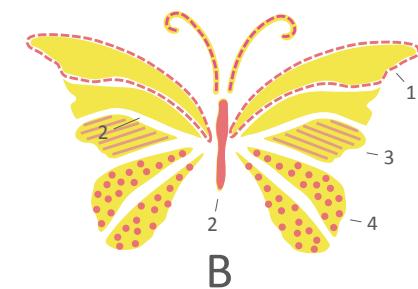
To stamp, affix the stencil to the fabric using spray adhesive.

**STICKVORLAGE**

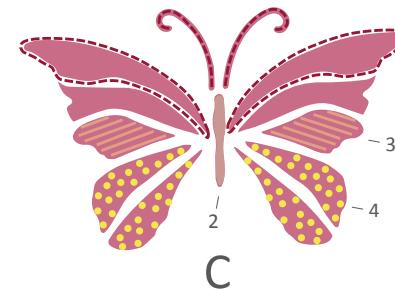
grille · embroidery pattern



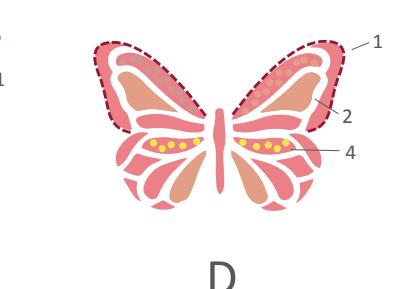
A



B



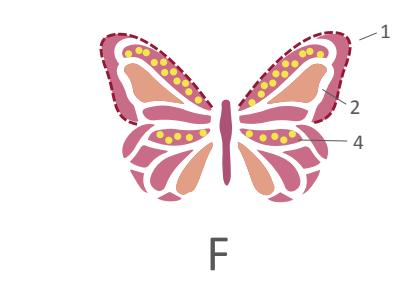
C



D



E



F

2-fd: <sup>1</sup>Vorstich, <sup>2</sup>Plattstich, <sup>3</sup>Spannstich; 1-fd: <sup>4</sup>Knötchenstich

## ANLEITUNG

instructions · instructions

DE

- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 

**Zuschneiden:** Die Tunika zuschneiden und die Kanten versäubern.

**Stampeln & Stickern:** Zuerst den Stoff mit der entsprechenden Farbe besprühen. Danach werden die Falter mithilfe der Schablone entweder ebenfalls auf den Stoff gesprüh oder mit einem Pinsel auf den Stoff übertragen. Die Farbe gut trocknen lassen und mit einem Bügeleisen fixieren. Danach können die Schmetterlinge laut Stickvorlage nachgestickt werden.

**Nähen:** Die Tunika mit der Borte einfassen. Für die Außenkante einen 5 mm breiten Saum nach innen bügeln. Dann die Borte an der Rückseite annähen.

Für den Halsausschnitt einen 5 mm breiten Saum nach außen schlagen und die Borde an der Außenkante annähen.

FR

- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 

**Découper :** découper la tunique et surfilier les bordures.

**Tamponner et broder :** pulvériser d'abord la peinture appropriée sur le tissu. Peindre ensuite les papillons, soit en pulvérisant la peinture sur le tissu à l'aide du pochoir, ou bien en utilisant un pinceau. Fixer la peinture à l'aide d'un fer à repasser une fois qu'elle est bien sèche. Les papillons peuvent ensuite être brodés en suivant la matrice de broderie.

**Coudre :** border la tunique avec le galon. Pour la bordure extérieure, repasser un ourlet de 5 mm de large vers l'intérieur. Coudre ensuite le galon à l'arrière.

Pour le tour de cou, rabattre un ourlet de 54 mm de large vers l'extérieur et coudre le galon à la bordure extérieure.

EN

- 
- 
- 
- 

**Cut to size:** Cut the tunic to size and finish the edges.

**Stamping & embroidery:** First, spray the fabric with the colour in question. After that, either spray the butterflies onto the fabric using the stencil or transfer them onto the fabric with a brush. Let the paint dry and affix it with an iron. Then the butterflies can be stitched

- 
- 
- 
- 
- 

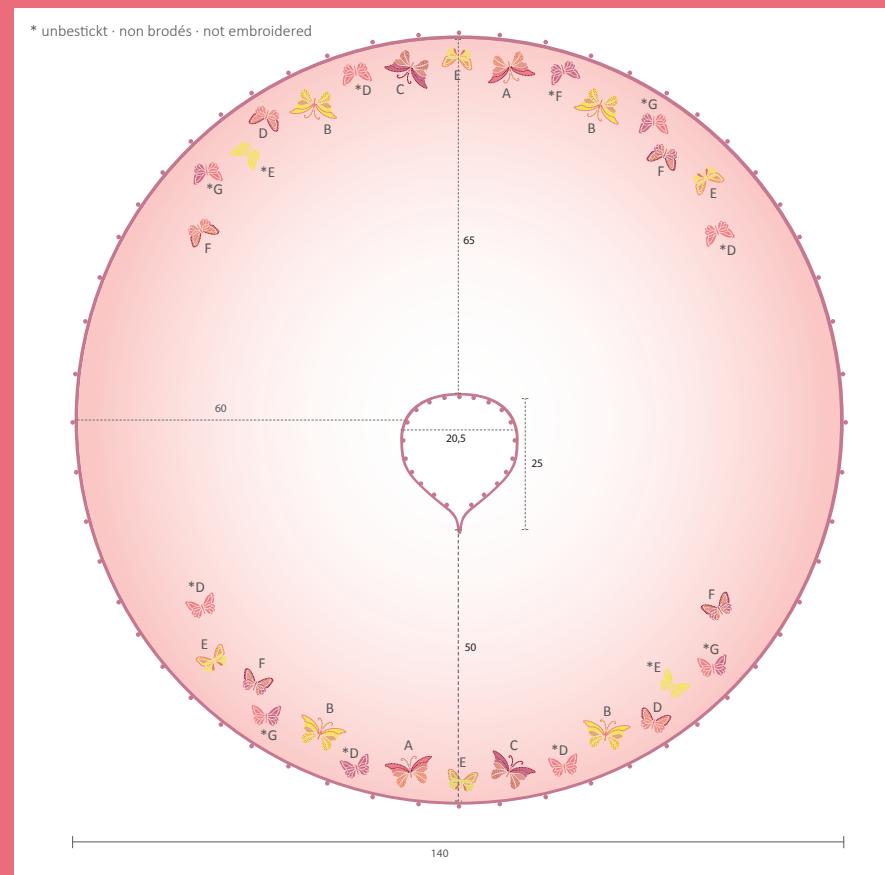
according to the embroidery pattern.

For the neck cut-out, turn a 5mm wide seam outwards and sew the border onto the outer edge.

**Sewing:** Edge the tunic with the border. For the outer edge, iron a 5mm wide seam inwards. Then sew the border onto the back side.

## SCHNITTMUSTER

patron · cutting pattern



Angaben in cm · dimensions en cm · specifications in cm

# TIPPS & TRICKS

## conseils & astuces · tips & tricks

### Das Besondere an Handarbeitsstoffen

Ce qui caractérise les tissus pour travaux d'aiguille · The special thing about needlework fabrics

DE

- 
- 
- 
- 
- 

FR

- 
- 
- 
- 
- 

EN

### Die richtige Sticknadel

La bonne aiguille à broder · The right embroidery needles

DE

- 
- 
- 
- 
- 

FR

- 
- 
- 
- 
- 

EN

For counted embroidery such as cross-stitch, always use a needle without a point. For evenweave embroidery (i.e. for freehand embroidery techniques), use needles with a point which corresponds to the density of the fabric and the stranded cotton.

Handarbeitsstoffe sind zum Stickern die wichtigsten Stoffe, da auf ihnen die meisten Sticktechniken umgesetzt werden können. ZWEIGART® Stoffe haben eine klare Oberflächenstruktur und sind absolut quadratisch gewebt. Dadurch sind sie auch für Anfänger sehr leichtzählbar und vor allem Kreuzstich-Stickereien erhalten ein schönes und gerades Ergebnis.

Les toiles à broder sont les principaux tissus de ce type parce qu'ils permettent de mettre en œuvre la plupart des techniques de broderie. Les toiles ZWEIGART® ont une structure de surface claire et sont tissées en carré. Cela permet même aux débutants de compter facilement les points et les broderies au point de croix sont jolies et bien alignées.

Needlework fabrics are the base for any embroidery, since the most embroidery techniques can be realised on them. ZWEIGART® fabrics have a clear surface texture and are woven absolutely squarely. This makes them very easy for beginners to count, and above all makes for nice and straight results for cross-stitch embroidery.

### Verwendung von Stickrahmen

Utilisation de cadre à broder · Use of embroidery frames

DE

- 
- 
- 
- 
- 

FR

- 
- 
- 
- 
- 

EN

- 
- 
- 
- 
- 

Es ist oft einfacher gleichmäßig zu sticken, wenn der Grundstoff in einen Stickrahmen gespannt wird. ZWEIGART® Stoffe sind jedoch etwas steifer ausgerüstet, sodass sie meist auch ohne Stickrahmen bestickt werden können. Beim Waschen werden sie weich und fühlen sich toll an.

**Achtung:** Die Stoffe können beim Waschvorgang etwas eingehen.

Il est souvent plus facile de broder de manière uniforme lorsque le tissu de base est tendu dans un cadre à broder. Les toiles ZWEIGART® sont un peu plus rigides, par conséquent, elles peuvent la plupart du temps être brodées sans cadre à broder. Une fois lavées, elles deviennent souples et très agréables au toucher. **Attention :** les tissus peuvent rétrécir légèrement au lavage.

It is often easier to embroider evenly when the base fabric is put into an embroidery frame. However, ZWEIGART® fabrics have a special finish to be a bit more rigid, so that they can usually be embroidered without an embroidery frame. They soften up after washing and have a great feel.

**Note:** The fabrics may contract a bit when washed.

### Fäden richtig vernähen

Arrêter correctement les fils · Sewing threads properly

DE

- 
- 
- 
- 
- 

FR

- 
- 
- 
- 
- 

EN

Bei Stickereien ist vor allem zu beachten, dass auf der Rückseite des Motives niemals richtige Knoten gemacht werden. Diese würden beim Waschen mit der Zeit aufgehen. Die Fäden, welche auf der Rückseite des gestickten Motives entstehen, werden nur mehrmals durch die gestickten Stiche auf der Rückseite gezogen und dann sorgfältig abgeschnitten. Dadurch entstehen keine unschönen Unebenheiten auf der Rückseite der Stickerei.

Pour la broderie, il est notamment important d'éviter absolument de faire de vrais nœuds au dos du motif. Ceux-ci pourraient se défaire au lavage. Les fils qui ressortent au dos du motif brodé sont uniquement repassés plusieurs fois au dos à travers les points brodés puis soigneusement coupés. Ainsi, aucune irrégularité inesthétique n'apparaît au dos de la broderie.

In embroidery, attention must be paid to ensure that serious knots never form on the back of the motif. These will open up over time when washed. The threads which form on the back side of the embroidered motif are only pulled several times through the embroidered stitches and are then cut off carefully. This prevents unattractive unevenness from forming on the back side of the embroidery.

# Handarbeitsstoffe

toiles à broder · needlework fabrics

**3270 BRITNEY**

112 Fäden · fils · threads  
= 10 cm · 28 ct.

52 % Baumwolle · coton · cotton  
48 % Modal · viscose

**3217 EDINBURGH**

140 Fäden · fils · threads  
= 10 cm · 35 ct.

100 % Leinen · lin · linen

**3609 BELFAST**

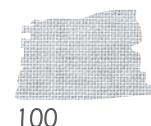
126 Fäden · fils · threads  
= 10 cm · 32 ct.

100 % Leinen · lin · linen  
\* 95 % Leinen · lin · linen  
5 % PES

**3495 VERDAL**

160 Fäden · fils · threads  
= 10 cm · 40 ct.

50 % Baumwolle · coton · cotton  
50 % Modal · viscose

**3218 BATIST**

50 % Baumwolle · coton · cotton



# Stickanleitungen

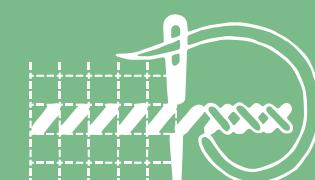
explications · how to stitch

**RÜCKSTICH**

point arrière · back stitch

**KREUZSTICH**

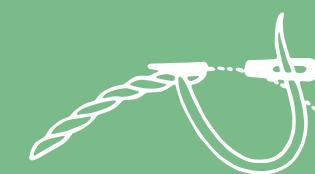
point de croix · cross stitch

**SPANNSTICH**

point lancé · straight stitch

**STIELSTICH**

point de tige · stek stitch

**KNÖTCHENSTICH**

point de noeud · french knot

**PLATTSTICH**

passé plat · satin stitch



# stitch with love

## creative fabrics • made in Germany

DE

• • • •

Kreative Ideen von ZWEIGART® machen Lust auf trendige DIY-Projekte rund um die Themen Sticken, Häkeln und Nähen. Durch die einzigartige Vielfalt an ZWEIGART® Stoffen in zahlreichen Farben werden der eigenen Kreativität dabei keine Grenzen gesetzt.

FR

• • • •

Les idées de ZWEIGART® donnent envie de réaliser des projets tendance en DIY autour de la broderie, du crochet et de la couture. La diversité des tissus ZWEIGART®, montrant un grand choix de couleurs, favorise sa propre créativité.

EN

• • • •

Be inspired to realize trendy DIY projects in the themes embroidery, crochet and sewing with ZWEIGART's creative idea books. The unique selection of ZWEIGART® quality fabrics in numerous colors sets no limits for your textile creativity.



**ZWEIGART®**

Zweigart & Sawitzki  
Postfach 120  
D-71043 Sindelfingen  
[www.zweigart.com](http://www.zweigart.com)

Preisgruppe VI

